



Site Historique National de Manzanar Californie

Park brochure -- French

Citation Affichée

“ Nous avons une semaine pour nous séparer de nos possessions, sauf ce que nous pouvons emballer et porter, jusqu’à notre départ en autobus pour Manzanar.”

William Hohri

L’attaque de Pearl Harbour par le Japon le 7 Décembre 1941 conduit les Etats Unis à rejoindre la deuxième guerre mondiale et bouleversa la vie des 120 milles hommes, femmes, et enfants d’origine japonaise qui vivaient aux les Etats Unis. L’attaque renforça les préjudices raciaux et intensifia la peur du sabotage et de l’espionnage par les citoyens d’origine Japonaise parmi certains membres du gouvernement, de l’armée, de la presse et de la population. En février 1942 le président Franklin D. Roosevelt signa l’Arrêté Présidentiel numéro 9066 qui autorisait le Ministre de la Guerre à designer des zones militaires et à expulser de ces zones quiconque capable d’interférer avec la conduite de la guerre. Sans respect des procédures légales le gouvernement accorda seulement quelques jours aux personnes d’origine japonaise vivant sur la côte ouest [des Etats Unis] pour décider ce qu’elles allaient faire de leurs maisons, fermes, fonds de commerce, et autres biens. La plupart des familles vendirent leurs biens à des prix très inférieurs à leur valeur réelle. Certaines louèrent leurs propriétés à des voisins. D’autres préférèrent confier leurs biens à des amis, ou des organisations religieuses. D’autres les abandonnèrent.

Chaque famille avait un numéro d’identité et fut embarquée soit en voiture, soit en autobus, en camion ou en train. Elles n’emportèrent que ce qu’elles pouvaient porter.

Ces américains d’origine japonaise furent conduits, sous escorte militaire, vers 17 centres de rassemblement intermédiaires, dans des hippodromes, des foirails, et endroits similaires, dans les états de Washington, de l’Oregon, de Californie et d’Arizona. Ils furent ensuite conduits, vers des camps construits en hâte. En novembre 1942 ils étaient tous transférés.

La vie a Manzanar

Dix Centres de Transfert (camps) furent construits dans des zones désertiques isolées, des plaines et des marais, dans sept états: Arkansas, Arizona, Californie, Colorado, Idaho, Utah, et Wyoming. Manzanar, situé dans la Owens Valley, entre les montagnes Sierra Nevada à l’Ouest et celles de l’Ynio à l’Est, était typique des neuf autres camps.

Environ deux tiers des Américains d’origine japonaise étaient citoyens de naissance. Le reste étant des étrangers qui, pour la plupart, avaient vécu aux Etats Unis depuis plusieurs dizaines d’années mais qui, selon les lois de l’époque, ne pouvaient pas être naturalisés.

Les premiers Américains d’origine japonaise qui arrivèrent à Manzanar en mars 1942 étaient volontaires pour aider à construire le camp. Le 1er juin 1942 le “Conseil de Transfert en Temps de Guerre” (WRA) retira la gestion de Manzanar à l’Armée [de terre] des Etats Unis.

La zone d’hébergement de 500 acres était clôturée par du fil barbelé et entourée par huit tours de garde, et était patrouillé par la police militaire. En dehors de la clôture, et dans les 5 500 acres restants, il y avait une caserne pour la police militaire, une citerne, une usine de traitement des eaux usées et des champs pour l’agriculture.

En septembre 1942 plus de 10 000 Américains d'origine japonaise étaient logés à l'étroit dans 504 baraques divisées en 36 "quartiers". Il y avait peu ou pas d'intimité dans les baraques, et très peu dehors. Les 200 à 400 personnes vivant dans chaque quartier, qui consistait en 14 baraques divisées en quatre chambres, se partageaient les WC pour hommes et femmes, les douches, une buanderie et un réfectoire. Chaque groupe de 8 personnes était logé dans une chambre mesurant 7m par 8 m. Le mobilier consistait en un fourneau au mazout, une seule ampoule au plafond, lits de camp, couvertures et matelas bourrés de paille.

Les détenus, venant de Los Angeles, de villes et villages de Californie et de l'état de Washington, n'étaient pas habitués au dur climat du désert. En été la température montait jusqu'à 43 degrés (C). En hiver il gelait souvent.

Pendant l'année, les bourrasques circulant dans la vallée recouvraient le camp de poussière et de sable. Les prisonniers bouchaient les trous dans le plancher avec des couvercles de boîtes de conserve, mais la poussière continuait à s'infiltrer entre les planches jusqu'à ce que du linoléum soit installé en 1942.

“ Ce qui était le plus difficile à endurer c'était les WC communs, sans séparation, et les douches sans cloison”. Rosie Kakuuchi

Vaincre l'Adversité

Les prisonniers ont fait tout ce qu'ils pouvaient pour améliorer cette mauvaise situation. Le WRA forma une commission de chefs de quartiers élus parmi les internés. Ils installèrent des églises, des temples, et des clubs pour garçons et filles. Ils créèrent des programmes de sport, de musique, de danse, construisirent des jardins et des fontaines, et publièrent un journal, la "Presse Libre de Manzanar".

La plupart des détenus travaillaient dans le camp. Ils creusèrent des canaux d'irrigation, des tranchées, cultivèrent des acres d'arbres fruitiers et de légumes, et élevèrent des poulets, des porcs et du bétail. Ils firent des vêtements et des meubles pour eux-mêmes, des filets de camouflage et du caoutchouc artificiel pour les militaires. Ils travaillèrent en tant que médecins, infirmières, agents de police, pompiers, et instituteurs.

Les professionnels recevaient 19 dollars par mois, les ouvriers spécialisés 16 dollars et les non-spécialisés 12 dollars. Beaucoup de détenus mirent leurs ressources en commun et créèrent une coopérative qui publia la Presse Libre de Manzanar, et géra un magasin, un salon de beauté, un coiffeur et une banque. Quand le sort de la guerre tourna en faveur de l'Amérique les interdictions furent levées et les Américains d'origine japonaise furent autorisés à partir. Les services d'assistance religieux et civiques, et des administrateurs de camps les aidèrent à trouver des appuis (des soutiens) et du travail dans le centre et la côte Est des Etats Unis. Dans les 10 camps, 4 300 personnes furent autorisées à aller à l'université, et environ 10 000 prisonniers purent partir temporairement pour faire la récolte de betteraves à sucre en Idaho, au Montana et Wyoming.

Au total, 11 070 Américains d'origine japonaise furent admis à Manzanar. Après un maximum de 10 046 internés en septembre 1942 la population diminua jusqu'à 6 000 en 1944. Les quelques centaines d'internés restants partirent en novembre 1945, trois mois après la fin de la guerre. La majeure partie des internés avait passé trois ans et demi à Manzanar.

L'expulsion de tous les Américains d'origine japonaise de la côte Ouest [des Etats Unis] était due à la méfiance générale envers leur loyauté après Pearl Harbour. Néanmoins, aucun Américain d'origine japonaise ne fut condamné pour espionnage.

“Manzanar a sa première mère décorée. Nous avons redouté le jour où une famille de Manzanar recevrait le télégramme fatidique...” Article dans la Presse Libre de Manzanar sur le décès du soldat Frank Arikawa

Loyauté et Service

Approximativement 5 000 Américains d'origine japonaise étaient dans l'armée des Etats Unis quand le Japon attaqua Pearl Harbour en décembre 1941. Les autorités militaires demandèrent aussitôt 5 000 volontaires en provenance du continent et de Hawaii. Mais en janvier 1942 le service d'appel des conscrits classifia les Américains d'origine japonaise en "étrangers ennemis" et cessa de les convoquer sous les drapeaux.

L'opinion publique fut très exacerbée en 1942 alors que les Etats Unis entraient en guerre et que les Américains d'origine japonaise étaient déportés dans les camps. Il y eut des manifestations et des désordres dans certains Centres au sujet de contestations politiques, de salaires, de rumeurs d'espionnage et de marche noir. A Manzanar deux personnes furent tuées et 10 blessées par la police militaire pendant les "Emeutes de Manzanar" en décembre 1942.

Les tensions s'intensifièrent en 1943 quand le gouvernement imposa de répondre à un "Questionnaire de loyauté". Les détenus devaient dire s'ils acceptaient d'aller au combat, et s'ils feraient un serment de d'allégeance totale aux Etats Unis. Des internés plus âgés répondirent "non" parce qu'ils n'avaient pas obtenus leur naturalisation. D'autres refusèrent de servir tandis que leur famille était emprisonnée derrière des barbelés. Ceux qui répondirent "oui" furent considérés comme "loyaux" et purent ainsi quitter, sans limite de temps, les zones militaires de la côte Ouest. Ceux qui répondirent "non" furent envoyés à Tule Lake en Californie.

En janvier 1944 l'appel sous les drapeaux fut réintroduit pour les Américains d'origine japonaise. La plupart de ceux qui furent appelés, ou qui étaient volontaires, rejoignirent le Régiment de Combat 442. Quand il fut regroupé avec le Bataillon d'Infanterie de la Garde Territoriale d'Hawaii 100, le Régiment 442 combattit avec distinction en Afrique du Nord, France et Italie. Avec 9 846 pertes humaines le 100 et le 442 eurent le taux de pertes humaines le plus haut et furent les unités les plus décorées pour leur rôle et durée de service. Presque 26 000 Américains d'origine japonaise servirent sous les drapeaux pendant la deuxième guerre mondiale.

Chronologie

1869 Le premier émigrant japonais connu s'installe près de Sacramento.

1923 La loi de la "terre étrangère" interdit aux étrangers japonais de posséder du terrain en Californie et limite à trois ans la location de parcelles de terrain.

1924 La loi sur l'exclusion arrête l'émigration des Japonais aux Etats Unis.

1941 Les Etats Unis entrent en guerre après l'attaque de Pearl Harbour.

1942 L'Arrêté Présidentiel 9066 du 19 février autorise la déportation et/ou l'emprisonnement de quiconque menace l'effort de guerre des Etats Unis.

1943 L'Armée des Etats Unis forme le Régiment de Combat 442, une unité spéciale pour les Américains d'origine japonaise qui sert dans le Bataillon d'Infanterie 100 en Europe.

1944 Le Ministère de la Justice confirme la légalité de l'expulsion seulement fondée sur l'ascendance nationale et déclare que les citoyens loyaux ne peuvent pas être détenus contre leur volonté.

1945 La deuxième guerre mondiale se termine avec la défaite du Japon le 14 août. Manzanar ferme ses portes le 21 novembre.

1952 La loi Walter-McCarran sur l'émigration et la naturalisation permet aux

Japonais de devenir citoyens naturalisés.

1972 Manzanar est déclaré Site Historique Enregistré en Californie.

1988 Une loi sur les libertés civiques attribue 20 000 dollars et fait une excuse officielle à 82 000 anciens internés.

1992 Le Site Historique National de Manzanar est créé le 3 mars.

2001 Le camp de Minidoka est déclaré Monument National le 17 janvier dans l'état de Idaho.

2004 Le Centre d'exposition du Site Historique National de Manzanar ouvre ses portes le 24 avril.

Pour se souvenir de Manzanar

Le Site National de Manzanar fut établi pour préserver les histoires privées de presque 120 000 Américains d'origine japonaise internés pendant la deuxième guerre mondiale, et les événements qui ont mis en péril les libertés civiles américaines.

Il avait eu d'autres cas de déportation à Manzanar et dans l'Owens valley (la vallée).

Les indiens avaient commencé d'exploiter la vallée il y a presque 10 000 ans et s'y étaient établis depuis 1 500 années. Ils chassaient, pêchaient, ramassaient les pommes de pins et faisaient de l'agriculture avec irrigation.

Les mineurs et les fermiers arrivèrent vers 1860 dans la vallée et dans des endroits réservés aux les Payutes. Ils élevèrent du bétail et des moutons et cultivèrent des fruits, du blé et d'autres récoltes. En 1863 l'armée fut réquisitionnée et par force déporta presque 1 000 Payutes au fort de Tejon [de l'autre cote de la chaîne des Sierra]. Un grand nombre retourna dans la vallée et trouva du travail dans les fermes locales.

Le village de Manzanar (nom espagnol qui veut dire "verger de pommiers" devint une colonie agricole en 1910. Les fermiers cultivèrent les pommes, les poires, pêches, pommes de terre et l'alfalfa sur plusieurs milliers d'acres.

L'agence pour l'eau et l'électricité de la ville de Los Angeles (LADWP) en 1905 commença à acheter les droits de pompage d'eau dans la vallée et, en 1913, acheva la construction d'un aqueduc. Les acquisitions de terrain continuèrent pendant les années 20 et, en 1929, Los Angeles était propriétaire de Manzanar et de tous les droits de pompage d'eau. Au bout de cinq années le village fut abandonné. Pendant les années 30 les habitants de la région misaient sur le tourisme pour un retour à la prospérité mais l'approche de la deuxième guerre mondiale mit fin à ces espoirs.

En 1942, l'Armée Américaine loua à la ville de Los Angeles 6 200 acres de terrain à Manzanar pour créer un centre d'incarcération pour Américains d'origine Japonaise pendant les hostilités. En dépit de l'opposition de certains, d'autres habitants de la vallée travaillèrent au camp. Parmi eux des Payutes dont les familles avaient été expulsées.

Le Site Historique de Manzanar est situé à 300 kilomètres au nord de Los Angeles sur la route U.S. 395. Les hôtels et les restaurants sont à Independence et Lone Pine. Le musée de la Californie de l'Est à Independence possède plusieurs vitrines sur Manzanar.

Pour des Informations Supplémentaires, Veuillez Ecrire [en anglais] à:

Superintendent, Manzanar National Historic Site
P.O. Box 426, Independence, CA 93526-0426 [USA]
Ou allez visiter le site internet "www.nps.gov/manz"

Manzanar est l'un des 380 parcs du réseau national. Le Service des Parcs Nationaux a en tutelle des sites qui sont conservés pour rendre accessible l'héritage culturel, géographique et historique des Etats Unis.

Vous pouvez visiter le site internet "www.nps.gov" pour des information supplémentaires sur les parcs et les programmes offerts au public.

Pour une visite du Site en voiture

Quand Manzanar ferma ses portes en 1945 la plupart des bâtiments furent vendus en tant que bois de surplus, ou ont été transportés sur des sites privés dans la vallée. Mis a part les baraques des sentinelles et la salle de réunion, il reste surtout des fondations, des dalles en ciment, et les ruines des jardins. Le Service des Parcs Nationaux a restauré la salle de réunion pour en faire un centre d'exposition [historique] avec des panneaux, des photos, des structures reconstruites, et un film. Dans l'avenir, deux baraques, un réfectoire, une tour de guet et quelques jardins seront reconstruits ou restaurés.

Quand vous effectuez cette visite (à sens unique) dans votre voiture, vous pouvez imaginer la vie quotidienne de ces personnes d'origine japonaise. Vous pouvez vous arrêter et aller a pied si vous le souhaitez, mais aidez nous à protéger Manzanar. Ne déplacez pas et n'emportez aucun objet historique ou naturel.

1. **A l'entrée :** Le maçon interné Ryozo Kado construisit les huttes des sentinelles militaires et le poste de police interne, en 1942
2. **Le Poste de Police :** Les internés se sont rassemblés ici, le 6 décembre 1942, pour protester contre l'emprisonnement de Harry Ueno, qui était accusé d'avoir attaqué un prisonnier. Deux internés furent tués et dix blessés quand la police militaire tira sur la foule. Cet incident fut appelé la "Révolte de Manzanar".
3. **Journaux :** Les internés publièrent la "Presse Libre de Manzanar" dans le bâtiment 1 au coin sud-est de ce quartier. Le journal était rentable grâce aux abonnements et à la publicité.
4. **Le Quartier de l'Administration :** Les bureaux et logements des employés du WRA et leurs familles, étaient situés ici, avec la poste et la mairie.
5. **Le Quartier des Célibataires :** Les résidents du Quartier 2 étaient les 100 Américains d'origine Japonaise volontaires qui participèrent à la construction du camp en mars 1942.
6. **Le Lycée de Manzanar :** L'école, située au Quartier 7, fut ouverte en octobre 1942 et distribua des diplômes de fin d'année en 1943, 1944 et 1945.
7. **La Salle des Fêtes :** Qui a été construite par les internés en 1944, ce bâtiment comporte un gymnase, une scène pour les pièces de théâtre, distribution des prix, et autres événements publiques. Aujourd'hui, elle est utilisée pour montrer et expliquer l'histoire du camp.
8. **La Caserne des Pompiers :** située au centre du quartier 13, près de la rue "A", les pompiers avaient de temps à autre à combattre des incendies créés par des courts-circuits électriques ou accidents de cuisine.
9. **Espace Coupe-feu Sud :** Il y avaient des courts de tennis, volley-ball, et basket-ball à cet endroit, un des deux espaces de protection contre les incendies, orientés est-ouest.

10. **Quartier Typique :** Les emplacements des bâtiments dans le Quartier 14 ont été repérés au sol pour montrer l’empreinte d’un quartier typique. Un réfectoire préservé [qui n’avait pas été démoli] a été transporté ici en décembre 2002. Le Service des Parcs Nationaux a l’intention de restaurer d’autres bâtiments pour ce quartier.
11. **Le Logement du Photographe :** Toyo Miyayake, un photographe professionnel de Los Angeles, vivait ici dans le Quartier 20. Il passa un appareil de photo en contrebande et fut autorisé à photographier la vie quotidienne du camp. Quelques unes de ses photos sont dans cette brochure.
12. **Ferme de Pionnier :** Celle de la famille Kemp/Lenbeck était située près du groupe d’arbres.
13. **Terrains de Baseball :** Deux des plus grands terrains se trouvaient ici, dans la zone coupe-feu nord, entre les Quartiers 19 et 25.
14. **Eglise Catholique** Les internés catholiques allaient à la messe à la paroisse Saint François, dans une baraque du Quartier 25.
15. **“Centre Ville” de Manzanar :** Le centre du village de Manzanar, fondé en 1910, était à 350 mètres à l’est. Le village avait 25 maisons vers 1925 quand la ville de Los Angeles acheta les droits sur l’eau de la région.
16. **La Ferme de Shepherd :** De 1864 à 1905, John Shepherd éleva du bétail, des chevaux, des mules, et planta du grain ici. George Chaffey acquit la propriété de John Shepherd en 1905, fonda le village de Manzanar et lança la culture des pommes.
17. **Vergers :** Au sud de la route de visite, il y a plus de 100 arbres fruitiers plantés aux environs de 1910 par la Owens Valley Improvement Company de George Chaffey, qui ont survécu.
18. **Jardins [decoratifs] :** Juste au sud de la route de visite, à la rue ‘H’, se trouve le jardin du réfectoire du Quartier 34, un des jardins les plus élaborés du centre de transfert.
19. **La Ferme Wilder :** Romeo Wilder et sa famille cultivèrent des pommes ici de 1908 à 1925. Il donna le nom de Manzanar [au village] en 1908. Les ruines de sa maison sont à 15 mètres à l’ouest de la route de visite.
20. **L’Hôpital :** Des escaliers en pierres et ciment, une mare, les dalles de la buanderie, de la chaufferie, et de la morgue de l’hôpital peuvent être vus à l’ouest de la route.
21. **Village d’Enfants :** 101 enfants d’origine japonaise ont été hébergés dans un orphelinat situé à 150 mètres au sud-est de la route.
22. **Cimetière :** 15 des 150 personnes décédées au camp sont enterrées ici. La plupart des autres furent incinérées. Il reste 6 tombes. Les 9 autres furent transférées par les familles.
23. **Le Temple Bouddhiste :** Un des trois temples bouddhistes se trouvait ici. Les deux autres étaient aux Quartiers 13 et 27.
24. **Jardin :** Les habitants du Quartier 12 construisirent un jardin près de leur réfectoire, comme les habitants de plusieurs autres quartiers.

25. **Quartiers 9 et 10 :** Un certain nombre des premiers internés, venus de Terminal Island à San Pedro, en Californie, furent logés ici.
26. **Quartier 3 :** 227 Américains d'origine japonaise de Bainbridge Island, près de Seattle, arrivèrent par train le 1er avril 1942 et habitèrent dans ce quartier.
27. **Fabrique de Filets :** Les internés fabriquèrent des filets de camouflage pour l'armée Américaine en 1942 dans un atelier au sud-ouest des rues "D" et de Manzanar.